

## ИНВЕРСИЯ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА В ПОЛИТИЧЕСКОМ ТЕКСТЕ

(на материале немецкого языка)

Рассматривая политический дискурс как язык (С. В. Кузьмина), коммуникацию (Е. И. Шейгал) и единство речевых актов (Н. Н. Равочкин), мы обращаемся к намерению политических деятелей. В фокусе исследования – ориентационные жанры политического дискурса (по функциональной классификации Е. И. Шейгал).

Материал исследования – 70 немецкоязычных скриптов публичных выступлений немецких политических деятелей (объем 7259 предложений). Методом сплошной выборки отобраны 1975 инвертированные структуры (около 1/3 от всего объема высказываний).

Наиболее частотной по употреблению является нераспространенная инверсия, выраженная обстоятельством (около 1/3 (29 %) от общего числа инвертируемых конструкций). Это единичная лексема, которая может сопровождаться артиклем, указательным, притяжательным или неопределенным местоимениями.

Закономерным представляется преобладание обстоятельств времени и места в инвертированных нераспространенных структурах (33 % и 25 % от числа инвертируемых структур данной группы соответственно). Прежде чем сообщить информацию, необходимо установить ее пространственные и временные параметры. При этом данные варианты являются нейтральными (Е. И. Шендельс). Обстоятельства времени и места выполняют не столько информативную роль, сколько связующую функцию, которая способствует временной организации текста или выражает в нем пространственные связи (О. И. Москальская).

*Обстоятельства времени* выражены либо числительными как дата, либо темпоральными наречиями, либо моделями словосочетаний *pS*, *Pr<sub>a</sub>S*, которые указывают на:

– момент времени, когда произошло, происходит или произойдет то или иное событие, напр: **2018** *verzeichnete die Polizeiliche Kriminalstatistik weniger als 5,4 Millionen Straftaten*. ‘В 2018 году полицейская статистика преступлений зафиксировала менее 5,4 млн. правонарушений’ (Х. Зеexoфер)

– одновременность существования предыдущей информации с новой, напр: **Gleichzeitig** *wird Deutschland sicherstellen, dass...* – ‘В то же время Германия гарантирует, что...’ (Х. Маас)

– продолжительность сообщаемой информации, напр: **Während unserer Ratspräsidentschaft** *wird der Blick also einerseits nach innen gerichtet sein...* ‘В период председательства в Совете основное внимание будет уделяться, с одной стороны, внутренним...’ (А. Меркель)

– периодичность или повторение упоминаемого сведения, напр: **Jährlich** *wird überprüft, ob die Emissionen wirklich in allen Sektoren sinken*. ‘Ежегодно проводится анализ, чтобы убедиться, действительно ли выбросы снижаются во всех секторах’. (С. Шульце)

*Обстоятельства места* выражены чаще всего локальными наречиями, выдвигая в позицию ремы подлежащее или дополнения, а также ссылаясь на локальную расположенность, упомянутую в предыдущем высказывании, напр: **Dort (in Venezuela)** *gibt es fünf Millionen Flüchtlinge*. ‘Там (в Венесуэле) пять миллионов беженцев’. (Г. Мюллер)

Обстоятельства места реализуются в выборке моделью *pS*, с помощью которой говорящий устанавливает конкретные пространственные рамки, где происходит сообщаемая информация, в большинстве случаев это страны и регионы, ведомства, напр: **In Berlin** *haben wir eine politische Erklärung verabschiedet*. ‘В Берлине мы приняли политическую декларацию’. (Х. Маас)

С их помощью *вводно-модальных слов* (18 %) говорящий оформляет свое отношение к общему содержанию, снижая или увеличивая категоричность высказывания, что является характерным для политической публичной речи, ведь политики через свою речь могут влиять на информированность масс.

*Вводно-модальные слова, выражающие наибольшую вероятность* характерны для ориентационной речи, что является логичным, потому что политику важно убедить. Политический деятель выражает как обещание, так и свое убеждение в правильности политических решений. В данной группе чаще всего отмечается лексема *natürlich* ‘конечно’, а также *ohne Zweifel* ‘несомненно’.

Наиболее многочисленным в группе *вводно-модальных слов, оказывающих воздействие на часть высказывания* является модальное слово, которое суммирует предыдущую информацию и выражено наречием *insgesamt* ‘в целом’, эксплицитно представляя результат или итог сказанного.

Реже встречаются *вводно-модальные слова*, которые выделяют часть информации, выраженные *vor allem* ‘прежде всего’, *insbesondere* ‘особенно’.

*Вводно-модальные слова*, выражающие наименьшую вероятность, встречаются спорадически и выражены в большинстве случаев лексемой *vielleicht* ‘возможно’.

В группе *оценочных модальных слов* достаточно частотны модальные слова, представляющие оценку сожаления, выраженные *leider* ‘жаль’, *bedauerlicherweise* ‘к сожалению’, при этом они выражают своеобразную аргументацию. Выявлены маркеры истинностной оценки говорящего, как *ehrlich gesagt* ‘честно говоря’, *in Wahrheit* ‘по правде говоря’. Данные маркеры позволяют политику сохранять положительный имидж соперничающей и честной личности.

*Обстоятельствам способа и образа действия* (17 %):

– выражают инструментальное значение, когда говорящий выделяет эмфатически то средство, с помощью которого происходит названное действие. Следовательно, он переносит в позицию ремы собственно действие и его результат или цель, напр: *Mit diesem Haushalt erreichen wir erstmals das 0,7-Prozent-Ziel*. ‘С помощью этого бюджета мы впервые достигаем целевого показателя в 0,7 процента’. (Г. Мюллер)

– характеризуют совместное взаимодействие, что соответствует функциям полит дискурса, напр: *Gemeinsam haben viele in diesem Land viel bewegt*. ‘Вместе многие в этой стране совершили много’. (Т. де Мезьер)

– выражают сопутствующее или недостающее обстоятельство, которое эмфатически подчеркивает значимость соответствующего обстоятельства, напр: *Mit dieser Herangehensweise haben wir in diesem Herbst noch viel vor*. ‘При таком подходе нам еще многое предстоит сделать этой осенью’. (Й. Шпан) *Ohne Sicherheit gibt es keine Entwicklung*. ‘Без безопасности невозможно развитие’. (А. Меркель)

*Обстоятельства цели, причины и условия* представлены спорадически (не более 3 %). Они реализуют исключительно текстообразующую функцию.

*Обстоятельства цели* выражены местоименным наречием *dafür* ‘для этого’, которое выполняет анафорическую функцию, ссылаясь на описанную в предыдущем высказывании цель и соединяя ее с мерами и действиями, представленными в данном предложении.

*Обстоятельства причины* выражены словосочетаниями *aus diesem Grund / vor diesem Hintergrund* ‘по этой причине’, которые имеют непосредственную связь с предыдущим высказыванием говорящего, перемещая тем самым субъект действия в позицию ремы и выражая мотив действия.

*Обстоятельства условия* задают условные координаты, в рамках которого функционирует информация, напр: *In der Corona-Pandemie leistet der soziale Sektor Großartiges*. ‘В условиях пандемии короны социальный сектор делает большие успехи’. (С. Шульце)

Таким образом, жанры информационно-прескриптивного характера, прежде всего, информируют, чтобы воздействовать, а не наоборот. Информация должна быть представлена хорошо структурированным текстом.

Поэтому в нераспространенных структурах инверсия далеко не всегда является эмфазой, первый элемент выполняет преимущественно структурирующую, анафорическую и текстоорганизующую функцию, обеспечивая тем самым когезионную связь текста. Эмфатические инвертированные структуры возникают в случае необходимости создания дополнительного коммуникативного центра в высказывании наряду с ремой, в финальной позиции. С целью убедительного информирования коллективного слушателя на первую позицию политические деятели выносят значимую информацию, определяющую предыдущее высказывание.